

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

## Chambre des Représentants

ZITTING 1974-1975.

29 NOVEMBER 1974.

SESSION 1974-1975.

29 NOVEMBRE 1974.

**BEGROTING**  
van het Ministerie van Middenstand  
voor het begrotingsjaar 1975.

**BUDGET**  
du Ministère des Classes moyennes  
pour l'année budgétaire 1975.

**ONTWERP**  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

**PROJET**  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)  
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)  
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Artikel 1.

Article 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Middenstand  
voor het begrotingsjaar 1975 worden kredieten geopend ten  
bedrage van :

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Classes  
moyennes afférentes à l'année budgétaire 1975 des crédits  
s'élevant aux montants ci-après :

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

	Niet-gesplitste kredieten <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten <i>Crédits dissociés</i>		
		Vastleggings- kredieten <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings- kredieten <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
Lopende uitgaven (Titel I) ... ..	4 629,5	—	—	Dépenses courantes (Titre I).
Kapitaaluitgaven (Titel II) ... ..	2,6	—	—	Dépenses de capital (Titre II).
Totaal ... ..	4 632,1	—	—	Total.

<sup>(1)</sup> Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIII (1974-1975) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

21 en 28 november 1974.

<sup>(1)</sup> Voir :

Documents du Sénat :

5-XIII (1974-1975) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

21 et 28 novembre 1974.

Die kredieten worden opgesomd in de tabellen <sup>(1)</sup> Titels I en II van deze wet.

**Bijzondere bepalingen  
betreffende de lopende uitgaven.**

**Art. 2.**

In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof dd. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 500 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

**Art. 3.**

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof dd. 29 oktober 1846, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

**Art. 4.**

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

**Art. 5.**

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van sectie II van Titel I van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

**Titel IV.**

**Afzonderlijke sectie.**

**Art. 6.**

De verrichtingen op het speciale fonds, opgenomen in Titel IV van de tabel <sup>(1)</sup> gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 560,6 miljoen frank voor de ontvangsten en op 560,6 miljoen frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste van het artikel 600.1.A « Fonds voor economische expansie en regionale reconversie » vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 586 366 000 frank.

**Art. 7.**

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel <sup>(1)</sup> gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

<sup>(1)</sup> Deze tabellen zijn aan *Stuk 5-XIII (1974-1975) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Ces crédits sont énumérés aux tableaux <sup>(1)</sup> Titres I et II de la présente loi.

**Dispositions particulières  
relatives aux dépenses courantes.**

**Art. 2.**

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 500 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

**Art. 3.**

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

**Art. 4.**

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

**Art. 5.**

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section II du Titre I du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

**Titre IV.**

**Section particulière.**

**Art. 6.**

Les opérations effectuées sur le fonds spécial figurant au Titre IV du tableau <sup>(1)</sup> joint à la présente loi, sont évaluées à 560,6 millions de francs pour les recettes et à 560,6 millions de francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge de l'article 600.1.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence d'un montant total de 586 366 000 francs.

**Art. 7.**

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau <sup>(1)</sup> annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littera se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

<sup>(1)</sup> Ces tableaux sont annexés au *Document 5-XIII (1974-1975) n° 1 du Sénat*.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 28 november 1974.

*De Voorzitter van de Senaat,*

P. HARMEL.

*De Secretarissen, Les Secrétaires,*

W. JORISSEN.  
W. MESOTTEN.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 28 novembre 1974.

*Le Président du Sénat,*

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Sectie II.

Eigenlijk Ministerie.

HOOFDSTUK I.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.  
(blz. 8).

Art. 12.21 (*nieuw*).

Een artikel 12.21 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« *Kosten van deelneming aan diverse tentoonstellingen in binnen- en buitenland. Organisatie van tentoonstellingen, congressen en wedstrijden : 10 000 frank.* »

HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan instellingen van openbaar nut zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand (blz. 10).

Het krediet van

« 73 000 000 frank »

wordt verminderd tot

« 72 990 000 frank ».

(Vermindering met 10 000 frank.)

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX  
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section II.

Département proprement dit.

CHAPITRE I.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achats de biens non durables et de services.  
(p. 9).

Art. 12.21 (*nouveau*).

Il est inséré un article 12.21 (nouveau), libellé comme suit :

« *Frais de participation à des expositions diverses dans le pays et à l'étranger. Organisation d'expositions, de conférences et de concours : 10 000 francs.* »

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Transferts de revenus aux fonds et aux organismes d'intérêt public sans caractère d'entreprise.

Art. 41.01. — Subvention à l'Institut économique et social des Classes moyennes (p. 11).

Le crédit de

« 73 000 000 de francs »

est ramené à

« 72 990 000 francs ».

(Diminution de 10 000 francs.)